



へんしゅう はっこう
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/69560.html>

~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: May 11 (Sat), from 3:00 p.m. to 5:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: May 7 (Tue), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: May 17 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: May 14 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: May 15 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: May 16 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

Date and Time: May 20 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っている事など。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 5月11日 (土) 15:00~17:00

場所: 総合福祉センター (門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部
(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 5月7日 (火) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 5月17日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。
相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 5月14日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 5月15日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 5月16日 (木) 13:00~16:00

場所: 御調支所

日にちと時間: 5月20日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。
相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係
(Tel.: 0848-38-9395)

Garbage Collection Schedule During Golden Week Holidays

Please separate and dispose your household garbage according to Onomichi City's guidelines.

【May 3 (Fri) / Constitution Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

※No other garbage collection.

※No collection in Innoshima and Setoda.

【May 6 (Mon) / A Substitute Holiday】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection.

※No acceptance of carried-in waste from May 3 to 6.

☎Onomichi, Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ゴールデンウィークに

「ごみをすてることができる日」のお知らせ

* ごみは尾道市が決めたルールを守って捨てましょう。

* ごみはきちんと分けて捨てましょう。

【5月3日（金）憲法記念日】

火曜日と金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※因島、瀬戸田地域は捨てるできません。

【5月6日（月）振替休日】

月曜日と木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※5月3日～6日は、ごみの持込受付はありません。

きくところ：尾道・御調・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)

About Operation of Senkoji Temple's Ropeway during Golden Week Holidays

～ The operation hours of Senkoji Ropeway will be extended during the holidays. ～

Extension Period: From Apr. 29 (Mon) to May 5 (Sun)

Opening hours: From 9:00 a.m. to 6:00 p.m.

☎Senkojiyama Ropeway

(Tel.: 0848-22-4900)



千光寺山ロープウェイ

～ゴールデンウィークは午後6時までロープウェイに乗ることが出来ます。～

期間: 4月29日(月)～5月5日(日)まで

ロープウェイに乗ることが出来る時間: 9:00～18:00

場所: 千光寺山ロープウェイ

きくところ: 千光寺山ロープウェイ

(Tel.: 0848-22-4900)

Onomichi Innoshima Insect Flower Festival

～The festival associated with insect flowers will be held in Innoshima. ～

Date and Time: May 3 (Fri), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Innoshima Flower Center

Contents: Flower picking, making incense sticks, stamp rally, green tea ceremony, etc.

☎Onomichi Innoshima Jochugiku Matsuri Jikko Iinkai

(Tel.: 090-4295-4611)

尾道いのしま 除虫菊まつり

～因島で除虫菊を知って楽しむイベントがあります。～

日にちと時間: 5月3日(金) 10:00～15:00

場所: 因島フラワーセンター

すること: 除虫菊の花摘み体験、線香作り体験、染色体験、

スタンプラリー、お抹茶席など

きくところ: 尾道いのしま

除虫菊まつり実行委員会

(Tel.: 090-4295-4611)



今年の母の日は5月12日(日)です。お母さんに感謝の気持ちを伝えましょう！
Mother's Day, May 12 (Sun), is coming soon! HAPPY MOTHER'S DAY!



What is Kodomo-no-hi?

Kodomo-no-hi, Children's Day, is May 5. It is one of the national holidays in Japan. It is the day to pray for the growth and happiness of children. Also, children thank their parents. Families with boys display koinobori, carp-shaped streamers, and kabuto, a warrior's helmet. Some people eat kashiwamochi and chimaki, special food for the day.



子どもの日って何？

子どもの日は、5月5日の国民の祝日です。子どもの成長や幸せを願う日です。そして、子どもは親に感謝の気持ちを持つ日でもあります。男の子のいる家では、こいのぼりやかぶとを飾ります。かしわ餅やちまきを食べる人もいます。



The 11th Shimanami Music Festival Onomichi Music School in May

~The seminar of chamber music and the concert will be held. Amateur students from children to adults will learn together with famous instructors at the seminar. Anyone can see them. ~

■ The seminar of chamber music

Date and Time: May 3 (Fri) ~ 5 (Sun), from 9:10 a.m. to 8:20 p.m.

Venue: Shimin Center Mukaishima

■ The concert

Date and Time: May 6 (Mon), from 10:15 a.m. to 7:00 p.m.

Venue: Mukaishima Culture Hall

☎ Shimanami Music Festival Jimukyoku
(Tel.: 080-1944-2388)

HP: <https://www.facebook.com/onomichi5music/>

第11回しまなみ音楽祭 5月の尾道音楽学校

~子どもから大人までのアマチュアの生徒が、講師と一緒に学ぶ「室内楽セミナー」と演奏会をします。誰でも見学できます。~

■ 室内楽セミナー

日にちと時間: 5月3日 (金) ~ 5日 (日)
9:10~20:20

場所: 市民センターむかいしま

■ 終了演奏会

日にちと時間: 5月6日 (月) 10:15~19:00

場所: むかいしま文化ホール

きくところ: しまなみ音楽祭事務局
(Tel.: 080-1944-2388)

HP: <https://www.facebook.com/onomichi5music/>



The 25th Anniversary of Setouchi Shimanami Kaido Customer Appreciation Event!

Date: From May 11 (Sat) to 17 (Fri)

※Opening hours are different from place to place.

※The anniversary event will be held on May 1st (Wed).

Venue: Ohama PA, Setoda PA and Kurushima Kaikyo SA

Contents: Appreciation sale, card rally, etc.

☎ Setouchi Shimanami Leading
(Tel.: 0898-33-8633)

瀬戸内しまなみ海道開通25周年記念

お客様感謝イベント!

~しまなみ海道のPAやSAでイベントがあります。~

日にち: 5月11日 (土) ~ 17日 (金)

※時間は場所によって違います。

※5月1日 (水) に記念イベントもあります。

場所: 大浜PA (上下)、瀬戸田PA (上り)、来島海峡SA

すること: 感謝セール (対象商品2割引)、橋カードラリーなど

きくところ: 瀬戸内しまなみリーディング(株)
(Tel.: 0898-33-8633)

Green Slow Mobility is available!

~Let's visit some sightseeing spots!~

Date and Time: Saturdays, Sundays, and national holidays until Nov. 24 (Sun), from 10:00 a.m. to 3:50 p.m.

Venue: Onomichi Station ~ Jodoji

Fares: J.H.S.S. and over JPY1,000, from 4 years old to E.S.S. JPY800

☎ Bisan Taxi (Tel.: 0848-37-2800)

グリーンスローモビリティが走っています!

~電気で走るカートで、尾道をゆっくり観光しませんか?~

日にちと時間: 11月24日 (日) までの土日祝日
10:00~15:50

場所: 尾道駅~浄土寺

お金: 中学生以上 1,000円、4歳から小学生 800円

きくところ: 備三タクシー(株)
(Tel.: 0848-37-2800)

The 32nd Onomichi Takigi Noh

~Let's enjoy traditional Japanese performing arts! ~

Date and Time: May 11 (Sat), from 6:00 p.m. to 8:00 p.m.

Venue: Jodoji Amidado (Higashikubo-cho 20-28)

Contents: Traditional performing arts such as Kyogen and Noh with light supplied by bonfires

Tickets: Adults JPY 3,500 (Door: JPY 4,000), University students JPY 1,500

※H.S.S and under: Free

Ticket booths: Onomichi Kanko Kyokai Ropeway Terminal, Onomichi Station Tourists Information Center, Fujiwara Chaho, Jodoji, etc.

☎Onomichi Takiginoh Jikko Inukai
(Tel.: 080-1909-4489)

第32回尾道新能

~日本の伝統芸能を楽しみませんか?~

日にちと時間: 5月11日(土) 18:00~20:00

場所: 浄土寺阿弥陀堂 (東久保町20-28)

すること: かがり火に照らし出された国宝のお寺で、狂言や能などの舞台があります。

お金: 前売券: 大人 3,500円、大学生 1,500円

当日券: 大人 4,000円、大学生 1,500円

※高校生以下はただです。

チケットを買うところ: 尾道観光協会 ロープウェイ乗り場、尾道駅観光案内所、藤原茶舗、浄土寺など

きくところ: 尾道新能実行委員会
(Tel.: 080-1909-4489)

Cycling Shimanami 2024

~The international cycling event will be held.
Participants wanted! ~

Date: Oct. 27 (Sun)

Entry Period: Until May 20 (Mon)

Venue: Setouchi Shimanami Kaido and around there

How to apply?: Please apply through the website dedicated for the entry.

Participation fee: It depends on the courses.

For more information, please check the website below.

<https://cycling-shimanami.jp/>

☎Cycling Shimanami 2024 Entry Center

(Tel.: 0570-031900/ 10:00 a.m. ~5:00 p.m. on weekdays)



サイクリングしまなみ 2024

瀬戸内しまなみ海道開通25周年

~国際サイクリング大会の参加者を募集しています。~

日にち: 10月27日(日)

募集期間: 5月20日(月) まで

場所: 瀬戸内しまなみ海道とその周辺

エントリー方法: エントリー専用WEBサイトからします。

お金: コースによって違います。

※詳しくは、大会公式HPを見てください。

<https://cycling-shimanami.jp/>

きくところ: サイクリングしまなみ 2024 エントリーセンター

(Tel.: 0570-031900/10:00~17:00 土日祝除く)



Japan Legal Support Center (Houterasu)

~Houterasu provides multilingual information services on Japanese legal system, bar associations, and relevant organizations based on your inquiry at no cost. ~

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepali and Thai, Indonesian

Charge: Free (※the charge for telephone call only.)

☎Houterasu (Tel.: 0570-078377)

※If you use IP phone service or prepaid mobile-phone, please call 050-3754-5430.

From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

(from Mondays to Fridays)

※Closed on holidays

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html>

日本の決まりを聞きたいとき

~10か国語で相談することができます。~

相談できる言語: 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

どうやって相談しますか?: 電話で話します。

お金: いりません。(電話代はいります。)

きくところ: 法テラス (Tel.: 0570-078377)

※IP電話やプリペイド携帯電話からかけるときは、050-3754-5430 にかけてください。

相談することができる時間:

9:00~17:00 (月曜日~金曜日まで)

※祝日はお休みです。

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html>

